

WORD@WORK

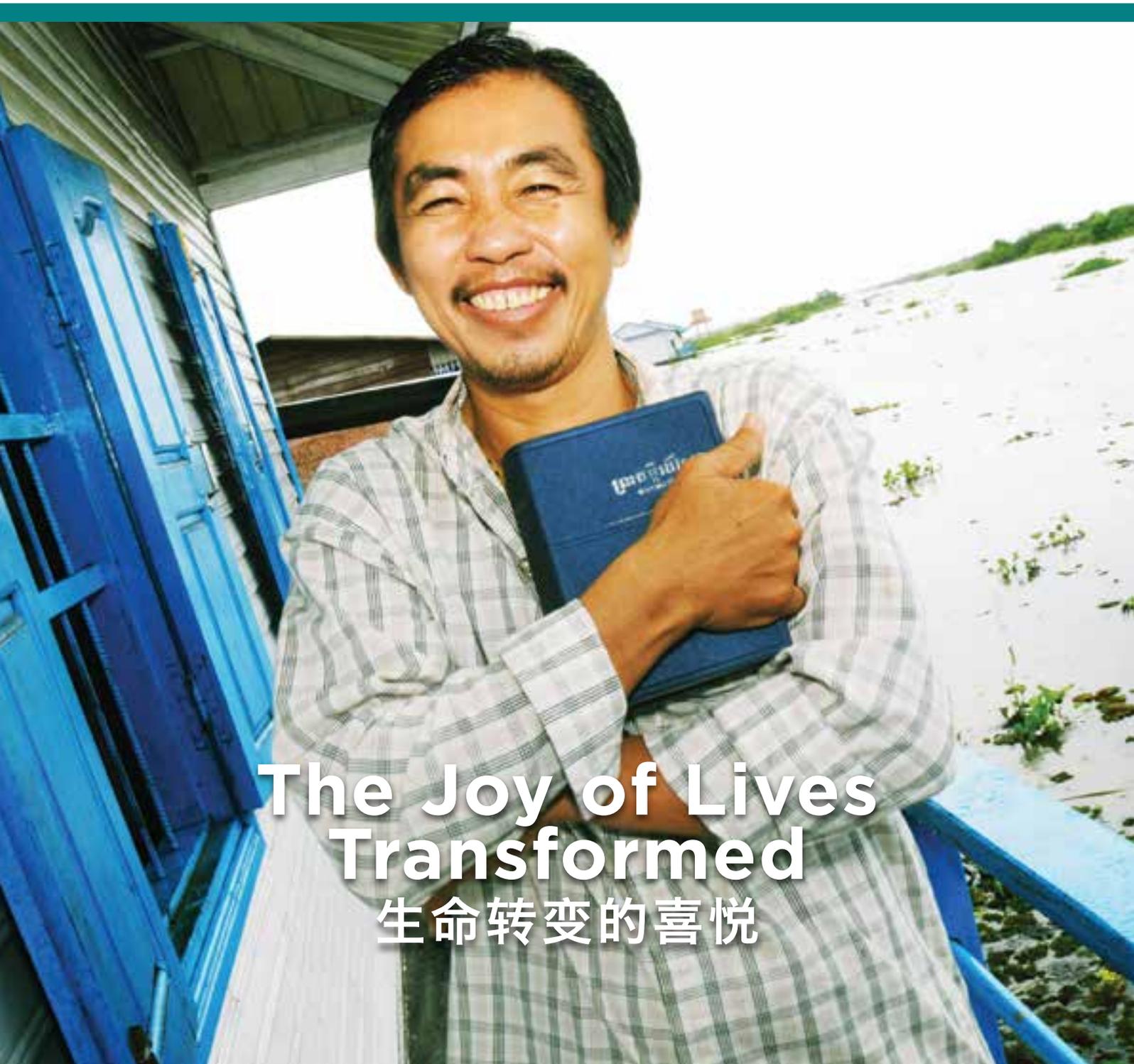
道耕



A PUBLICATION OF THE BIBLE SOCIETY OF SINGAPORE

新加坡圣经公会出版发行

MARCH 2013 · 2013年3月



The Joy of Lives Transformed 生命转变的喜悦

04 Overcoming Tribulation:
Take Heart
06 胜过苦难:当充满信心
和勇气

09 The Bible in Laos:
My New Weapon
11 《圣经》在老挝:
我的新武器

12 How Should Christians
Engage in the Public Square?
13 基督徒当如何与社会大众
沟通交流?

屈原和耶利米的相遇，他们曾经问过，
你我继续在问...

问天

华语话剧

屈原：汉族，战国末期楚国（今湖北）人，生于公元前339年，死于公元前278年，被誉为爱国诗人。

耶利米：犹太族，生于公元前655年以色列的亚拿突（今Anata），死于公元前586年埃及，被称为哭泣的先知。

编剧：陈东风 潘颖
刘幼馨

编导：郑星

- 公演日期与时间 Date & Time: 2013年 5月31日 晚上 8 PM; 6月1-2日 下午 2:30 PM & 晚上 8 PM
- 地点 Venue: SOTA Drama Theatre 新加坡艺术学院剧场 1 Zubir Said Drive (国泰戏院隔邻)
- 票价 Ticket Charges: \$20, \$30, \$40
- 售票订购 Advance Ticketing, email: wentian0613@gmail.com call: 84309727 郭芬珠, 93758147 邓娟珍

主办单位:



协办单位:

FOREWORD

"...that by all means I might save some. I do it all for the sake of the gospel, that I may share with them in its blessings." 1 Corinthians 9:22-23 (ESV)

From the myriad of testimonies received from the Society and our sister Bible Societies last year, we continue to rejoice in the Lord's kingdom being established. We are encouraged whenever the Lord Himself brings about the restoration of communities, through His salvation and transformation of individuals, villages and nations. These breakthroughs are only made possible through the gospel of Jesus Christ.

2013 heralds new work that awaits completion. It is the sowing of new and energised partnerships, the joy of seeing the Lord touching and transforming the lives of many people and communities. In this issue and subsequent 2013 issues of *Word@Work*, the Society delights in sharing with you the harvest reaped by our various Bible mission operations and initiatives – Translation, Publishing, Distribution and Engagement.

We believe Jesus Christ transforms! We hope you will be encouraged as you read the testimonies. Would you consider partnering with us in the Bible mission? Let us share with all men the blessings of the mighty work of the Cross of Calvary, just as the apostle Paul served all men for the gospel's sake (1 Cor 9:23).

By His grace
EZEKIEL TAN
General Secretary

寄语



“无论如何我总要救一些人。凡我所做的，都是为福音的缘故，为要与人共享这福音的好处。”
——林前9:22-23（和修版）

去年，我们收到了社会各界以及姊妹圣经公会寄来的无数见证故事，可见，上帝的国度正在被建立，这真是令人欣喜！藉由救恩并使个人、城镇甚至是国家的生命得到转变——上帝正亲工作，帮助人们恢复社体间的关系，对此，我们倍受鼓舞。是耶稣基督的福音使得这一切突破成为了可能！

2013年的到来，预示着将有更多的工作等待我们去完成——在这新的一年，我们将遇见更多充满活力的新合作伙伴，而这一年也将充满了见证上帝触动生命转变的喜悦。本年度的四期《道耕》将聚焦事工成果——它们将与您分享在“圣经运动”的倡导与推行中，那些受益于这些事工项目（圣经翻译、圣经出版、圣经分发和圣经触动与实践）的人们的真实见证。

耶稣基督已经成就了大事！愿您能从这些真实的见证中获得鼓舞，我们也盼望您能考虑与我们同工，成为推进圣经宣教的一份子。正如使徒保罗所说的：“.....要与人共享这福音的好处”（林前9:23），让我们一同与世人分享加利利十字架上所成就的大事。

靠主恩典
陈业伟
总干事

President Dr Lee Soo Ann	会长 李赐安博士
General Secretary Ezekiel Tan	总干事 陈业伟
Administration & Human Resources May Siow	行政人事部主管 萧美美
Scripture Resources Lim Kok Meng	圣经资源部主管 林国明
Communications & IT Gwen De Rozario	传媒通讯部主管 格温·翟·罗萨里奥
Scripture Publishing Alex Lim	圣经出版部主管 林明强
Finance & Donor Care Neo Ling Ling	财务及筹款部主管 梁玲玲
Building & Facilities Vicky Chan	设施及后勤部主管 曾慧璧
Scripture Programme Richard Woo	圣经项目部主管 胡志强

MISSION 我们的使命

To make the Bible available to people in a language they can understand, at a price they can afford and in the format they can use, and to help them interact with the Word of God.

将上帝的话语，以人人通晓的语言、人人可担负的价格，以及人人喜爱的版面设计传送到上帝的子民中，进而帮助他们与上帝的话语相交相契。

AFFILIATES 所属机构

Member, United Bible Societies; Associate Member, National Council of Churches of Singapore; Member, Evangelical Fellowship of Singapore.

联合圣经公会属下会员公会；新加坡基督教会协会附属会员；新加坡福音教会联合团契

CONTACT US 联络我们

7 Armenian Street, Bible House, Singapore 179932
Tel: 6337 3222, Fax: 6337 3036
Email: info@bible.org.sg, Website: www.bible.org.sg

BRC@ARMENIAN
圣经资源中心@阿美尼亚
7 Armenian Street, Bible House,
#01-01 Singapore 179932
Tel: 6304 3771
MON, TUE, THU & FRI: 10am – 7pm
WED: 10am – 8pm
SAT & SUN: 10am – 2pm

BRC@MACPHERSON
圣经资源中心@麦波申
605A MacPherson Road, Citimac Industrial
Complex #06-03 Singapore 368239
Tel: 6304 3776
MON: 12pm – 6pm
TUE to FRI: 10am – 6pm
Closed on SAT & SUN

A QUARTERLY PUBLICATION OF
THE BIBLE SOCIETY OF SINGAPORE
BSS 03/13 27M MCI(P) 125/02/2013



Winnie Ncongwane, 36.

OVERCOMING TRIBULATION: TAKE HEART

Jesus said, "In the world you will have tribulation" (John 16:33). However, in the same sentence, He tells us to "take heart" in this world of tribulation. **WHILE TRIBULATION AND SUFFERING IS INEVITABLE, JESUS HAS "OVERCOME THE WORLD" THROUGH US.** As ambassadors of Christ on earth, Christians have been empowered by the Holy Spirit to stand in the gap and help those who are suffering. The Bible Society of Singapore (BSS) and United Bible Societies (UBS) have responded to this calling diligently.

Tribulation and suffering in this world come in many forms. Blindness, disease and hunger are some examples. According to the World Health Organisation, more than 34 million people now live with HIV/AIDS and 3.3 million of them are below the age of 15. 285 million people are visually impaired worldwide. 868 million people or 12.5 per cent of the global population were undernourished between 2010-2012. Most of those suffering from the above afflictions live in developing countries.

BIBLE SOCIETIES AROUND THE WORLD HAVE BEEN REACHING OUT IN LOVE TO THESE PEOPLE, PROVIDING THEM WITH BIBLES SO THAT THEY MAY EXPERIENCE GOD'S LOVE.

Bible Societies have also provided donations, infrastructure, education, spiritual and emotional support to those in need, helping to improve their quality of life.

TOUCHED BY THE WORD

Daifa, 10, from China, was abandoned by her parents when she was born blind. Adopted by a home for the disabled at six, she became fearful and distrusting of others. Daifa learned to read Braille and was provided with Braille Scripture from the China Christian Council (CCC) and UBS.

Daifa mentioned seeing God as her "Father in heaven, just like a father on earth," and Jesus as her "best Friend". She even has plans to become a pastor when she grows up.

These are just some examples of how UBS is teaching the blind how to read Braille, providing them with Braille Scripture and encouraging many blind people to be trained in life skills so that they can earn a living.

Bible Societies have helped out in areas experiencing chronic hunger. Simon, a young boy from a village in Lodwar, had been living in poverty even before Lodwar was hit by

drought. His schooling was hindered as his father had no money to buy any of the textbooks. He often went to bed hungry. After the drought, the family struggled even more as they lost most of their goats: their main food source.

The Bible Society of Kenya took steps to reach out to the people of Lodwar who, like Simon's family, were unable to produce enough crops or livestock to feed themselves. They managed to deliver 11 tonnes of food which was distributed to 500 needy families. They followed up by sending Bibles to these families who hunger for God's Word.

UBS is working to bring hope to those suffering from HIV through its Good Samaritan programme. This ministry helps those with HIV come to terms with their situation and encourages them to open up. Winnie Ncongwane from Swaziland received ministry through the Good Samaritan programme.

When Winnie became pregnant, she felt unwell. She discovered that she had contracted HIV from her unfaithful husband. Winnie urged her husband to test for HIV, and when he tested positive for the virus, he turned violent towards her. Winnie's husband passed



away while their daughter (who was HIV negative) was only a few years old. While searching for support, Winnie started volunteering at the Bible Society of Swaziland, where she first heard about the Good Samaritan programme. Going through this programme sparked a turnaround for her life.

Winnie learnt to be open about her illness, and not hide in the darkness of shame and secrecy. This helped her to deal with her issues and she could help others with the same problems. She spent much time reading the Bible, and found hope and God's peace. Now, Winnie is employed with an organisation which fights tuberculosis, and continues to volunteer with the Bible Society of Swaziland.

THE WORK GOES ON

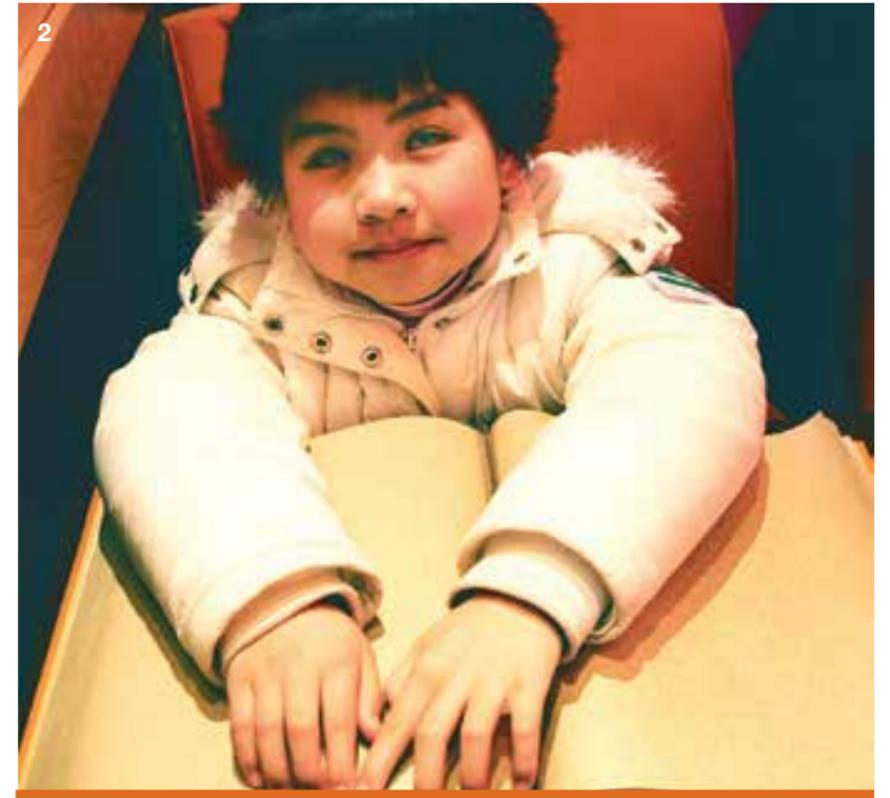
However much has been done through our mission efforts to benefit those who are suffering in the dark, marginalised and oppressed by society, much more still remains to be done. There are millions of people with HIV or AIDs and other fatal illnesses living lives of hopelessness, poverty and hunger. Millions more around the world suffer from vision impairment or blindness, but the Bible in Braille currently only exists in 40 out of around 7,000 languages, and audio Scripture distribution is similarly inadequate.

BSS is doing its part to let those with visual impairment gain access to the Bible. Our Word Intake for Spiritual Edification (WISE) programme encourages the regular hearing of God's Word through audio Scripture. We have recorded solar-powered audio Scripture in many languages, and these devices have proven very

helpful in reaching the blind locally and abroad, especially in rural areas.

BSS has also been helping the less fortunate who do not have access to God's Word through Bible Distribution Trips. **IN 2012, WE MADE FOUR TRIPS TO NANJING, ANHUI, MYANMAR AND CAMBODIA. WE REJOICED IN WITNESSING MANY WHO RECEIVED WITH TEARS OF JOY THEIR PERSONAL COPY OF GOD'S WORD.** We have also made trips to countries struck by disaster, like Indonesia and Philippines, to bring hope through the replacement of lost Bibles for free.

Despite the suffering present in the world today, we should still take



1 Many children in Swaziland eat only one meal a day. 69 per cent of the population live in poverty. A quarter of the population is starving. This boy at Kuhlaha Primary School gets his meal at school.

2 Ten-year-old Daifa reading her copy of the Book of Matthew in Braille, given to her by UBS. Daifa was abandoned by her parents but she has found a loving home in a welfare centre in Shanghai, where she is learning about the Bible and has been taught Braille.

REACH OUT

Please contact us at info@bible.org.sg if you would like to contribute to our mission to bring God's love to others through prayers, donations, or as a volunteer. Alternatively, visit our website at www.bible.org.sg if you would like to find out more about our work.



1



2



3

胜过苦难：当充满信心和勇气

耶稣说：“在世上你们有苦难（约16:33，和合本修订版）。”尽管如此，他告诉我们“要有勇气”地来面对这个世界的苦难。痛苦和艰难虽无法避免，但耶稣藉着我们已经“胜过这世界”。作为耶稣基督在地上的使者，基督徒们因着圣灵所赋予的能力而站在一个特殊的位置，从而得以帮助那些遭遇苦难的人们——新加坡圣经公会和联合圣经公会正在努力地实现这一特殊呼召。

在这个世界上，痛苦与艰难有着多种形式，例如：失明、疾病和饥荒等等。根据世界卫生组织的报告显示，全球有超过3,400万人感染艾滋病病毒或罹患艾滋病，其中330万人为15岁以下的青少年或儿童；全球约2亿8500万人为视力障碍人士；2010-2012年间，约8亿680万的人口或者占全球人口总数12.5%的人口营养不良。出现上述状况的人口多集中于发展中国家。

通过捐款、提供基础设施建设、提供教育机会、从精神和情感上支持那些有需要的人们并帮助他们改善生活质

量等等，全球的圣经公会正在努力地向这些人们伸出爱的援手并向他们提供《圣经》，好让他们能从中经历上帝的爱。

上帝的话语触动生命

戴珺，一位10岁的中国小女孩，因为先天性视力障碍，出生时遭到父母的遗弃。6岁时被福利院收养的她开始变得胆小、不信任人。在中国基督教协会以及联合圣经公会的帮助下，戴珺学会了阅读盲文，并得到了盲文版的《圣经》。她说上帝是她“在天上的父，也是在地上的父亲”，耶稣基督是她“最好的朋友”，她甚至想要长大后成为一名传道人。

联合圣经公会的事工包括教导视力障碍者阅读盲文、向他们提供盲文圣经并鼓励他们参与生活技能的培训，从而使他们有能力独立谋生。

对于那些圣经长期缺乏的地区，圣经公会的援助责无旁贷。西门，一个来自洛德瓦尔的乡村小男孩，长期居住在这个贫穷的小村庄，他也经历了当地艰难的干旱时期。由于父亲没有足

够的钱给他购买课本，致使他无法上学；他也时常饿着肚子上床睡觉，因为旱灾使得他的家庭失去了大部分的山羊——那是他们的主要食物来源。

肯尼亚圣经公会对此向前迈进了一大步，他们向洛德瓦尔地区类似西门这样，没有足够的收成致使无法养活家庭的人们提供帮助——他们运送了11吨食物，以供应500户家庭的需求。随后，他们还向那些渴慕上帝话语的家庭分发了《圣经》。

联合圣经公会现正通过“好撒玛利亚人”项目帮助罹患爱滋病的人们，以给他们带来希望。此事工旨在帮助那些患有爱滋病的人们正确面对自己的状况并敞开心扉。来自斯威士兰的维妮·康娃尼就是本工事的受益人之一。

当维妮怀孕的时候，她感到不适，并发现自己被不忠的丈夫感染，成为了艾滋病患者。维妮由此催促丈夫做爱滋病毒测试，当结果呈阳性时，丈夫转而对维妮拳脚相向。后来，在他们的孩子还很小的时候，维妮的丈夫便过世了。

1 维妮·康娃尼正在为“好撒玛利亚人”录制访问

2 中国，南京爱德印刷厂，一位工作人员正在进行盲文圣经的校对工作

3 维妮·康娃尼（30岁），斯威士兰圣经公会艾滋病事工联络人

在寻求帮助后，维妮开始在斯威士兰圣经公会做义工——这里便是她第一次获知“好撒玛利亚人”项目的地方。这个项目对她的帮助，成为了她生命的转机。

维妮学会了面对自己的病况、敞开心扉，而不是在黑暗中将自己藏匿并羞耻地自怨自艾。如此，她能够处理好自己的问题，并有能力去帮助和她拥有相同境况的人们。她花大量的时间读圣经，并寻求到了上帝给予的平安与希望。现在，维妮在一家抗肺结核的机构工作，并继续在斯威士兰圣经公会做义工。

任重而道远

很多在黑暗中挣扎的生命、被社会边缘化、压迫的人们受益于我们的事工，但尽管如此，还有更多的人需要帮助，我们的事工任重而道远。有百万计的人们正在遭受爱滋病、致命的疾病、贫穷以及饥饿的打击；而另有数百万计的人们正在忍受失明的痛苦——时下盲文圣经在7000种语言中仅有40种被制作完成，语音版圣经的分发也同样面对着资源匮乏的窘境。

针对视力障碍群体对《圣经》的需求，我公会视之为己任，并始终在努力做好这项本职工作。例如，我们开发的“智慧计划”（WISE, Word Intake for Spiritual Edification）就是旨在鼓励人们能有规律地聆听语音版圣经。我们将不同语言版本的语音版圣经，下载至配备太阳能电池的语音播放器中，这些播放器已经被证实，能够在国内甚至是海外地区有效地帮助视力障碍群体，尤其是不发达的地区。

我公会现正通过“圣经分发之旅”，以帮助那些无法接触到上帝话语的不幸的人们。2012年，我公会已组织带领4个分发团前往南京、安徽、缅甸与柬埔寨，去到最偏远的乡村，向那里的人们免费派送《圣经》，我们也多次亲眼见证那些第一次拿到“上帝的话语”的人们因着喜悦而眼里含泪的感人场景。我们的分发团也向印度尼西亚、菲律宾等遭受灾害的国家伸出援手，并为那些在灾害中丢失圣经的人们免费提供圣经，以给他们带来希望。

尽管这个世界充满了挣扎与苦难，但我们仍“要有勇气”，因为上帝已经藉着他的子民胜过了这世界的苦难。我们恳请您认真考虑加入我们事工的行列，以帮助那些受苦的人们。

伸出援手

若您愿意通过代祷、捐款、义工等方式来支持我们的事工，请电邮至：info@bible.org.sg；您也可访问我们的网站，以获得更多关于我们的事工详情：www.bible.org.sg。

资料来源：联合圣经公会

BIBLE MIRACLE IN CHINA

35 years ago, printing a Bible in China was illegal. But in 2012, Amity Printing Company in Nanjing celebrated their 100 millionth Bible. China officially became the world's largest Bible printer.



Many lives have been impacted through Amity Printing Company (APC) publishing of God's Word in people's heart language.

One example is Wang Hai, 29, from the Miao ethnic group. He now distributes Bibles to others in Yunnan.

"My body may ache after riding long distances but my heart is happy," says Wang who is glad to be God's tool of service.

This Bible miracle started in 1988 as a joint venture between Amity Foundation and the United Bible Societies (UBS), with a mission and priority to serve the Church in China. On 6 November 2012, the Church in China celebrated the printing and distribution of 60 million Bibles within mainland China since the establishment of APC. Then on 8 November 2012, APC celebrated the milestone of 100 million Bibles

printed since they started 24 years ago, of which 40 million are for export and 60 million for China. APC's service has expanded to serve the global Christian community in over 70 nations.

The 60 million Bibles printed and distributed in mainland China testifies to a strong established partnership between UBS, China Christian Council and Three-Self Patriotic Movement (CCC/TSPM), encouraging God's Word to be preached and applied throughout the nation, and the world at large.

"This feat would not have been possible if not for God's bountiful blessings on China and the support of UBS," Rev Gao Feng, President of the Chinese Christian Council, emphasised during his introduction of various distinguished guests from UBS – one of whom was Rt Rev John Chew, Honorary President of The Bible Society of Singapore (BSS). Other representatives of BSS who attended these historic events were Dr Lee Soo Ann, the President, and the General Secretary.

Another significant milestone is the Bible in China seminar, jointly organised by The Shanghai Academy of Social Sciences (SASS) and Centre for Studies of Religion and Culture, with the support of the British and

Foreign Bible Society (BFBS) and UBS. This seminar was attended by Chinese local academicians and church leaders to discuss the role of the Bible in modern society. This initiative highlighted the beginning of Bible advocacy efforts in China.

As Dr Lee Soo Ann says, "It is significant that the impact of Bible printing in China has gone beyond the Bible itself, to thinking about what the Bible says."

We pray that APC's impact will further influence the Christian faith in China to go beyond simply reading the Bible. May the Word saturate the thoughts of all who read the Scripture and transform lives worldwide.

We rejoice that this Bible miracle through APC has impacted Christendom and believe as Rt Rev John Chew asserts, "If the churches and Christians both in China and globally keep faithful and focused in discerning together what the Lord intends to do... the future of China (and others) would be unimaginable!"



THE BIBLE IN LAOS: MY NEW WEAPON

In Laos where the purchase of the Bible remains a luxury for the 3.3% Christians, Scriptures are going to those in need — thanks to supporters of Bible Societies.

Life in the landlocked Republic of Laos is basic and under Communist rule. But its Christian population has more than doubled in the last 10 years to more than 200,000.

Thaungxay Sanyahak – a reserved man, expresses joy beyond human understanding in his circumstances as a Christian.

In 1988, Thaungxay married Chanda, a strong believer in Christ. He respected her Christian way of life and became a Christian. But he admits he did not take his new faith to heart.

TURNING POINT

One day, a significant event caused him to encounter God.

Thaungxay recalled, "My boat capsized on the river during military training. I made it back to the river bank but all my belongings including my gun, machete and identity card disappeared."

Soldiers who lose their weapons are severely punished, and would lose their jobs. Thaungxay was the sole breadwinner in his family.

He was distressed and confided in Chanda. She called her mother and they prayed.

"I had never really felt God as a tangible presence and found it very

difficult to pray. Yet, I prayed with my wife and mother-in-law."

Three days later, Thaungxay found his belongings lying on the riverbank, in perfect condition. This miracle led him to read his Bible and pray daily.

"The Bible became my new weapon," Thaungxay exclaimed, believing that God is His protector.

CHALLENGES TO HIS FAITH

But life is not easy for Thaungxay Sanyahak, a soldier and Christian in Laos.

His family was ostracised in many villages. They finally found a village to settle in, and were encouraged by a visiting pastor. But the pastor's kindness cost him his life – he was murdered on his way home. The family cried out to the Lord in despair and God sent the village chief who offered them a plot of land to build a house, along with a supportive community who gave them free bamboo for building.

Unfortunately, the house they built was burnt down and they lost all possessions. But the Lord provided a church that contributed money, clothing and other basic necessities.

As a Christian, Thaungxay is unlikely to be promoted in the army and his family members struggle to get by. Not all his

children are able to attend school. His 14-year-old son is an 'A' student but had to withdraw from the state school as his father could not pay his fees. Yet, Thaungxay is joyful in giving...

MORE BLESSED TO GIVE THAN TO RECEIVE (ACTS 20:35)

Despite the challenges, his family does not lose heart but is renewed day by day as they put their hope in the Word of God (2 Corinthians 4:16 ESV).

Thaungxay seizes every opportunity to share his faith with others. Besides the two Bibles in the house belonging to his family, there are several New Testaments that he bought to give to friends.

Laos Partnership, a ministry of United Bible Societies (UBS), has been supporting Lao believers by equipping Laotian churches with Scripture resources. They continue to work with churches to develop new materials and provide Scriptures at heavily subsidised prices.

Laos is one of 11 Mainland Southeast Asia Mission countries The Bible Society of Singapore is reaching out to. Do join us to support this budding ministry work in Laos.

Contact us at info@bible.org.sg for more information.



圣经神迹在中国

35年前，在中国印制圣经为非法行为，但如今，南京爱德印刷厂已于2012年欢庆第一亿本《圣经》的成功印制，中国已然成为全球最大的圣经印制供应国。



1 南京爱德印刷厂欢庆圣经印制一亿册
2 我公会会长李赐安博士应邀参与爱德印刷厂的庆典

李赐安博士说：“圣经在中国印制，这个事件本身所带来的重大影响已经远远超过了圣经印制数量的多少，因为这个事件，中国社会如今已开始思考圣经话语所带来的社会影响。”

用不同民族语言写成的“上帝的话语”在南京爱德印刷厂被制作成册，从而使更多的人接受上帝的话语，影响生命之深远。

王海，一位29岁的苗族弟兄，他现正积极地在中国西南地区进行圣经的分发活动：“在经过长途跋涉后，我的身体会疲惫，但我的灵喜乐。”王弟兄非常开心自己能成为上帝事工所用的器皿。

圣经印制的神迹始于1988年，为了能优先为中国教会提供资源，爱德基金会与联合圣经公会合作建立了联合性事工。去年11月6日，爱德印刷厂举行了“在中国大陆制作并发行六千万本《圣经》印刷庆典”；并于同月8日，举行了自成立以来的24年，制作《圣经》超亿册的里程碑式印刷庆典（其中，四千万册为出口，六千万册为中国大陆内销）。如今，

爱德印刷厂为全球超过70个国家的基督教群体服务。

六千万册《圣经》在中国大陆印制并分发，可见，联合圣经公会与中国基督教协会、三自爱国运动委员会有着极为牢固的合作伙伴关系，这大大鼓励了人们将上帝的话语在中国大陆乃至世界范围内传播的行动。

庆典上，中国基督教协会会长高峰牧师，在介绍联合圣经公会的嘉宾们（我公会荣誉会长周贤正主教也在其中）时再三强调：“若没有上帝丰盛的祝福，这一壮举将不可能实现！”我公会会长李赐安博士、总干事等也应邀参与了这一具有历史性意义的庆典。

另一里程碑式的事件是，由英国海外圣经公会、联合圣经公会支持，上海社会

科学院、上海宗教文化研究中心联合主办的“圣经在中国国际学术研讨会”的顺利举行。该研讨会聚焦圣经在现代社会中的作用，其参与者中有来自中国各地神学院的讲师、教会的领袖等等。此次活动表明了中国社会对圣经价值认知的开始。

我们祈愿，爱德印刷厂将进一步促进中国基督教信仰的发展——不仅仅是简单地帮助人们有圣经可读，而是进一步帮助人们乃至为全世界的人民带来生命的转变。我们由衷地为爱德印刷厂所带来的圣经神迹欢呼，其影响力震撼了整个基督教世界，这正如周贤正主教的断言：“若中国或全球范围内的基督徒、教会都关注上帝的意愿并忠心地为上帝的意愿而行，那么中国或全地人民的未来将不可估量！”

资料来源：联合圣经公会



《圣经》在老挝：我的新武器

多亏了圣经公会的支持者们的帮助，在如今的老挝，难以购买到《圣经》的基督徒数量比例已被降为3.3%，可见，《圣经》的确很好地被送到了需要者们的手中。

老挝共和国地处内陆，由共产党政权执政，尽管如此，在过去的10年中，基督徒的数量几乎是成倍地增长，如今已超过了20万人次。

汤森·散亚哈克是一位沉默寡言的人，作为基督徒，他异常地喜悦。

1988年，婣姐嫁给了汤森，她是一位坚定的基督徒，处于对她基督教信仰生活方式的尊重，汤森也信主归了基督。但当时，他并没有把这个新的信仰放入心中。

转折点

某日，一个事件的发生让他与上帝相遇。

汤森回忆道：“在一次军事训练时，我的小船倾覆了。当我把小船努力驶回河岸的时候，发现我所有的东西都丢失了，包括我的枪、大刀以及身份证。”

对于士兵来说，丢失武器是一件很严重的事情，他将会被严惩，并失业。而汤森是家里的唯一经济支柱，由此，他非常不安地向婣姐倾诉整个事件，婣姐为此唤来母亲，和她一起为这件事情祷告。汤森说：“那时，我从不认为上帝是一个真实的存在，‘祷告’对于

我来说也真的是非常困难。但尽管如此，我还是和我的妻子、岳母一起向上帝祷告了。”

三天后，汤森在河岸找到了他的遗失物品，它们没有丝毫地损坏。这个神迹使得汤森开始每日读经并祷告。

“《圣经》成为了我的新武器！”汤森如此宣告道，并强烈地相信上帝就是他的保护者。

信仰中的挑战

但是，对于汤森·散亚哈克来说，生活并不容易，尤其是作为一名在老挝的基督徒士兵。

信仰使得他的家庭被周遭的人们排斥，他们不断搬迁，最终，他们在一个村庄中定居了下来，一位好心的来访传道者给予了他们一家极大的鼓励。但这位牧者的善良却为自己招来了杀身之祸——他在回家的途中惨遭杀害。汤森全家为此绝望地向上帝哭诉求，上帝垂听了他们的哀哭，他派村长赠予汤森一家土地以建造住所，还差派了一个支持团体为汤森一家免费提供建房所需用的竹子。

不幸的是，他们所建的房子以及一切财务毁于一场大火，尽管如此，上帝藉着教会的捐款供应他们一家的开销、衣物及生活必需品。

作为基督徒，汤森在军队中得不到晋

升的机会，而他的家庭成员们也不得不在这种勉强度日中挣扎着——比如说，汤森的孩子并不是都能去上学读书的，汤森14岁的儿子，虽然成绩优异却不得不辍学，因为汤森无法支付学费。

尽管如此，汤森还是选择做了一名喜乐的给予者。

施比受更为有福(徒20:35)

面对着诸多的挑战，汤森一家却从未为此而失去信心。“所以，我们不丧胆。虽然我们外在的人日渐朽坏，内在的人却日日更新。”(林后4:16)

汤森抓住每一个与他人分享信仰的机会。除了有两本圣经全书以外，他家里还有很多《新约》的单行本，这些是他买来赠予朋友的。

所属联合圣经公会(UBS)的老挝事工办公室，长期在老挝地区与教会合作，他们撰写新材料，向教会提供圣经购买补贴等，从而达到供应老挝地区信徒们的需求。

老挝是新加坡圣经公会制定的，针对亚细安大陆地区宣教策略的11个合作成员国之一，请大家慷慨支持我们在老挝地区刚萌芽的宣教禾场，您可电邮至：info@bible.org.sg，以获得更多详细咨询。

资料来源：联合圣经公会

Now That's a Good Question!

How should Christians engage in the public square?

As society becomes increasingly secular, religion is slowly reduced to a private experience without social implications. The Christian faith is intrinsically opposed to the privatisation of religion because of its claim that the God it worships and professes is the Creator and Lord of the world. The Gospel that Christianity preaches is public truth, which addresses all of reality and has profound implications on both the private lives of individuals and the public arenas of society. Christians are called to be light and salt of this darkening world (Matt 5:13-14). Although Christians as disciples of Jesus Christ, embrace a world view and values that are truly distinct, they are nonetheless in the world (John 15:19). Christians are sent into the world to be authentic and faithful witnesses of their risen Lord (Matt 28:19). Christians therefore stand in solidarity with this world, but they have a prophetic function to speak and embody the truth of God's Word. Social engagement is therefore not optional for the Christian. It is tied to the very heart of Christian witness.

As Christians get involved in public discourse they must realise that the public square is secular and pluralistic with people holding divergent and contradictory views on a myriad of issues. Christians engaged in public discourse can neither expect their interlocutors to be sympathetic to their views, nor embrace them. In a pluralistic society, people shaped by different ideologies, traditions and rationalities approach the same issue with perspectives that are often inimical or antithetical (and sometimes even hostile) to the Christian perspective. Christians who participate in public debates with unrealistically high expectations of what their robust witness can achieve will be disappointed. This is especially

true for those who expect to see results within a short time frame. It took decades for our late (or post) modern society to slide into relativism, and it will take just as long, if not longer for us to dig ourselves out of it and its consequences. Christian engagement in politics and society requires much patience.

Christians engaged in public discourse must learn the language of such discourse. The language of the pulpit would not be very effective in the secular and religiously and ideologically plural public square. Christian responses to social issues must always be guided by Scripture and tradition. Christians must present their theological perspectives on these issues in a way that is accessible to the wider and often unbelieving public. Scripture must always be our guide but we must craft and present our arguments in a way that would resonate with those who do not recognise the authority of the Bible. As Scott Rae and Paul Cox have put it, 'In this effort at persuasion it is essential that the position taken be identifiably Christian, but the means of persuasion need not and should not be limited to theological and biblical notions'. For example, Christians in public discourse can oppose the legalisation of euthanasia on the premise that human life is valuable without alluding to the theological concept of the image of God (*imago Dei*).

Christians engaged in the public square must always be humble and civil because even the most sincere often bring with them their own biases and prejudices. Richard Mouw issued this reminder in *The Spirituality for Public Life*: "The challenge, then, is to keep reminding ourselves that, at the heart of the Christian message lies in the insistence that we are all sinners who are regularly tempted to



Dr Roland Chia
谢正金博士

the arrogance and self-centredness that lead to pretensions beyond the scope of our true grasp of reality". The exhortation to be humble alerts us to the fact that we sometimes enter into the conversation with a less than adequate understanding of the complexities of the issues at hand. Although we may be certain of the teachings of Scripture, we are sometimes less certain of how these teachings ought to be applied in the concrete world of politics. Christian humility reflects an appreciation of our own finitude and sinfulness.

Christians must engage in public discourse with civility. Christian civility is best described as convicted civility which stems from profound and robust convictions. Christian civility should never be reduced to superficial irenics or political correctness. If Christian civility demands that we must always speak the truth, it also insists that we must also do so in love, respecting those who do not share our convictions. Civility requires much work on our part. Such civility is itself demanded by the Bible, which exhorts Christians to approach everyone with gentleness and reverence, and to strive to live at peace with everyone (1 Pet 3:15-16), even with those with whom we disagree.

➔ MORE RESOURCES

Adapted from *How Should Christians Engage in the Public Square?* by Dr Roland Chia, Chew Hock Hin Professor of Christian Doctrine at Trinity Theological College. He worships at the Fairfield Preaching Point in Woodlands.

To read the original article, please visit www.bible.org.sg/biblespeaks.



©Todd Fong

这真是一个好问题!

基督徒当如何与社会大众沟通交流?

随着这个社会的世俗化加强,宗教正逐渐减变为一种没有大众参与的个人体验。基督教信仰本质上反对宗教私有化、个人化,因为基督教认为并声称自己所敬拜的上帝是这个世界的造物主和主宰,其所宣扬的福音是有关于事实的公开性真理,无论对于个人的生命或者是社会的公共领域来说,都具有深远的影响。基督徒向来被称作是这个黑暗世界的光和盐(太5:13-14),尽管作为耶稣基督门徒的他们有着非常正确且明晰的世界观和价值观,但他们仍然是生活在这个世界上(约15:19)。基督徒们被差派至世上,是要做复活的主的真实而又忠诚的见证人(太28:19),所以他们与这个世界紧密相连,但他们又作为先知来讲述上帝的话语并使之具体化,可见,基督徒们的社会参与是与基督教见证的核心息息相关的,由此,对于社会参与立场的选择,基督徒是没有其他选项的。

当基督徒涉足公众交流的时候,必须要意识到公众场合是世俗且多元化的,在这里,人们针对不同的课题会有各种分歧与矛盾,所以,基督徒们不要指望对话者们能与自己的观点产生共鸣,也更不要期待对方会接纳自己的观点。在这个多元化的社会里,人们的思想被不同的意识形态、传统和理性观念塑造得形形色色,当面对同样的问题时,这些思想所表现出来的看法对基督教思想来说,往往是有害又或者说是与基督教思想对立的(甚至是敌对的)。所以当基督徒们怀揣不切实际的期待参与公众交流以期获得强有力的见证时,势必会感到失望——针对那些想要在短期内见到成效的人们来说,这一点尤为如此。如今我们所处于

的后现代社会,在经过十多年的演变后,已悄然滑入相对主义思潮泛滥的时代,而这种思潮也将继续发展下去,此时基督徒们必须从相对主义以及所带来的后果中努力地进行自我抽离。由此可见,对于政治以及社会领域等方面,基督徒们将要花上更多的时间与耐心才能做到参与其中。

基督徒们在参与公众交流时,必须要注意对话的辞令。讲台上布道性的言辞,是难以被世俗、多宗教背景以及多元化意识形态的社会大众所接受的,而基督徒们对社会问题的反应必须始终遵循圣经以及传统的教导,所以,基督徒们当用非信徒或大众可以接受的语言来阐述自己的神学观点。可见,圣经教导必须是我们应当遵循的依据,但当我们面对那些并不承认圣经权威性的非信徒们时,我们又非常巧妙地来阐述自己的观点。正如斯科特·雷伊和保罗·考克斯所说的:“在这种努力的说服过程中,很重要的是,虽然我们的立场是基督徒,但其实说服的方式方法却并不需要局限在神学或者圣经的观点上。”例如,在反对安乐死合法化的这个事件上,基督徒完全可以以人类生命的价值作为反驳的大前提,而无需暗示出“上帝的形象”(形象中保)的神学立场。

基督徒在参与社会交流时必须始终保持谦卑与礼貌,要知道,即便是最真诚的态度,时常都会无意中夹带出人们固有的偏见与成见。理查德·莫尔在他所写的书《灵性的公共生活》中提醒我们:“基督教信息的最核心内容强调了我们都是罪人,并不断地被傲慢和自我为中心等试探,如此导致了我们的狂妄而

超出了现实所能掌控的范畴。可见,我们需要不断地以此提醒自己,而这也是最具有挑战的事情。”这个要求谦卑的劝告提醒了我们一个事实:我们时常参与议论一些发生在身边的事情,可事实上,我们自己却并没有真正充分地理解这些话题内容的复杂性;而且,尽管我们可以理解并确定圣经的部分教导,但事实上,我们常常并不确定要怎么在这个充满政治色彩的社会中将这些教导运用出来。可见,基督教的谦卑其实是要求我们要看到自己的局限与罪。

基督徒们在参与公众交流时必须礼貌。这种礼貌源自深刻而强大的信念,所以它不应当沦为肤浅的妥协或是政治上思想正确的表现。基督教信仰要求我们始终必须说出事实,但在说出事实的同时,我们也应当要用爱心来尊重那些与我们信念不同的人。所以,这种礼貌要求我们要在自己身上做大量的功课,而这也是圣经对我们的要求:当以温柔敬畏的心来对待每一个人,并与他们和平相处——甚至是那些与我们观点相左的人们(彼前3:15-16)。

➔ 更多资源

本文节选自谢正金博士(三一神学院周福兴基督教教义教授)的神学文章。谢博士为花菲兀兰宣教站的会友。

如需阅读原文,请点击访问:
www.bible.org.sg/biblespeaks

GENERAL SECRETARY'S VISIT TO UK (DEC 2012)



On 8-17 December 2012, The Bible Society of Singapore (BSS) General Secretary made a trip to several United Kingdom (UK) cities to visit the United Bible Societies (UBS) and the British & Foreign Bible Society (BFBS). Some highlights are as follows:

UBS is a fellowship of 146 national Bible Societies in 200 countries. At UBS World Service Centre, Reading, the General Secretary met UBS' senior leadership to discuss greater collaboration between BSS and UBS. He also signed two Memorandum of Understanding (MOU) with UBS' General Secretary, Mr Michael Perreau¹, for BSS to provide the physical setup and financial facilities

to support the UBS Missions Resource Hub and its regional Bible mission work.

In Swindon, the General Secretary met the BFBS Group CEO (equivalent of General Secretary), Mr James Catford², and BFBS' senior leadership, to share the respective countries' ministry strategies. Both Bible Societies agreed to establish strategic Bible mission partnerships.

In Cambridge, the General Secretary had the opportunity to visit BFBS' Library & Archives to view historical documents on the establishment of BSS through Sir Thomas Stamford Raffles' influence. The General Secretary was

able to establish a relationship with the curator of the archives. He also visited Tyndale House, a renowned resource centre for theological scholars.

In London, visits were made to Theos Theological Think-Tank³ and BFBS' ministry work in Westminster's Parliament House, where Bible advocacy and theology in the public arena were seen in action.

It was an enriching and instructive visit. The General Secretary returned with new insights and ideas that are already being implemented and will further our continual endeavours to fulfil BSS' mission.

我公会总干事出访英国 (2012年12月)

2012年12月8-17日，我公会总干事前往英国多个城市，对联合圣经公会 (UBS) 及英国海外圣经公会 (BFBS) 进行了友好访问。以下为本次访问的重点：

联合圣经公会是一个由涵盖200个国家的146间圣经公会组成的联合团契。在联合圣经公会的国际服务中心，我公会总干事与联合圣经公会的资深领袖商谈未来合作事项。关于在区域内设立联合圣经公会事工资源中心，并向其提供物质、财务设备支援一事，我公会总干事与联合圣经公会的总干事迈克尔·佩罗博士¹签订了《谅解备忘录》。

在斯文顿，我公会总干事会见了英国海外圣经公会集团首席执行官（相当于总干事）、英国海外圣经公会资深领袖——詹姆斯·卡特福德先生²，双方分享了各自国家的事工策略，并达成协议成为圣经运动策略合作伙伴。

在剑桥，我公会总干事有幸参观了英国海外圣经公会的图书馆与档案馆，并在其中查阅了相关托马斯·斯坦福·莱佛士爵士对新加坡圣经公会成立的影响的历史文献，而他也得以有机会认识档案馆馆长。随后，他还访问了丁道尔出版社，那里以神学学者们的资源中心而闻名。

在伦敦，我公会总干事还拜访了相关的基督教机构 (Theos Theological Think-Tank)³ 与英国海外圣经公会面向公众宣传圣经与神学的事工——威斯敏斯特国会大厦中的事工项目。

通过此次获益匪浅且极具启发性的旅程，我公会总干事带回诸多新见解与想法，有望在未来能努力更好地进一步履行新加坡圣经公会的使命。



A PARTNERSHIP WITH INDO-CHINA

Rev Arun Sok Nhep, the CEO of Bible Society in Cambodia, Vietnam & Laos (who is also the UBS Ministry Resource Facilitator) visited the General Secretary on 13 February 2013 to discuss mission partnership in Southeast Asia.

与印度支那地区合作伙伴的会晤

柬埔寨、越南与老挝圣经公会首席执行官阿伦苏内牧师（联合圣经公会的事工资源协调促进人）于2013年2月13日与我公会总干事会晤，商谈有关东南亚地区的事工合作项目。

CHECK OUT BSS ONLINE

新加坡圣经公会主页

Check out the latest mission opportunities, promotions, seminars and download resources that will help you engage with the Word better. All this and more at the newly upgraded BSS website - we've added in new functions like a Bible Search and link to download your very own Bible App. We are constantly striving to improve our online presence and welcome your feedback. Visit us at www.bible.org.sg today!

现在就登陆新加坡圣经公会的主页吧！在这最新升级版的主页中，添置了许多新功能，例如：圣经查询、圣经应用下载等；同时，您也可以从中获得更多关于宣教活动、基督教产品促销、神学讲座和资源下载等的最新资讯，从而帮助您与上帝的话语亲近。我们力求推陈出新，以便能更好地在网络中与大家交流，欢迎您给我们回馈宝贵意见！

主页地址：www.bible.org.sg

LENT DEVOTION 2013 SOLD OUT!

There was an overwhelming response to the latest Lent Devotion and all 12,000 (English) and 6,000 (Chinese) copies were bought up. We thank the body of Christ for the good response on the call to meditate on *God's Loving Embrace* during this Lent period. Those who were not able to get a copy can participate in the meditations by downloading the weekly PDF version from www.bible.org.sg/lent2013.

We would like to encourage individuals and churches to order the 2014 copies early to avoid disappointment. This can be done at the above web page.

BSS understands that due to binding error, some books may have missing pages on the fifth week. The printer for this project sincerely apologises for the error and any inconvenience caused. Affected readers will be compensated the following ways:

1. Standby replacement copies will be made available at churches that made bulk orders (those that came from the affected batch) and at our Bible Resource Centres (BRCs). Should these run out, an alternative devotion will be given at our BRCs, free of charge, in exchange for your defective book.
2. Over and above this, BSS is offering a special 40% discount* to anyone who comes to BRC@Armenian or BRC@MacPherson with a defective copy, **before 30 April 2013**.

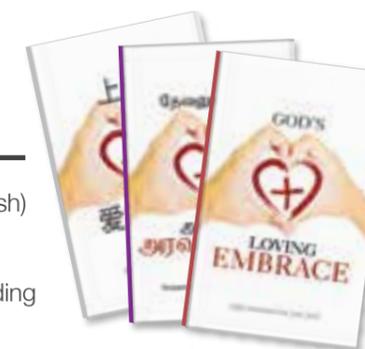
*Offer is for spending on a single receipt and not applicable for products already on special offer.

THE CHILDREN OF SINGAPORE ARISE!

On 14 April 2013, The Bible Society of Singapore will partner 'ARISE!' to gather the children in Singapore together for a time of praise, worship and prayer. On this day, children are brought together in every time zone of the world to lift up the name of Jesus and intercede for their generation. Do bring your children to be part of this global movement.

Date: 14 April 2013
Time: 3.30pm-6pm
Venue: Bethesda Cathedral

Entry is by ticket only. Tickets will be available at our Bible Resource Centres. Visit www.bible.org.sg/children for details.



PRAY WITH US

祷告事项

SINGAPORE

BIBLE DISTRIBUTION TRIPS

Indonesia, Pakistan, Philippines and China are our Bible distribution destinations for 2013. Many residents in these countries have no access to the Bible in their native languages. Pray that the team organising these trips will be able to give many Bibles to these people. Pray also that God's Word will permeate these nations.



AROUND THE WORLD

ISRAEL

We thank God for the successful completion of the first ever Hebrew-Arabic Bible. Pray that the Bible Society of Israel will have sufficient resources for its distribution. This is intended to be a tool for outreach, reconciliation and cross-cultural fellowships. Pray for the hearts of the Israelites to be receptive.



新加坡

圣经分发之旅

2013年，我公会主要的圣经分发地区为印度尼西亚、巴基斯坦、菲律宾与中国。很多这些国家的人们都没有机会拿到用自己本民族语言写成的《圣经》，请为圣经分发之旅代祷，愿我公会所组织的圣经分发团能够尽量多地帮助这些当地居民，也愿上帝的话语能在这些国家中被更多的人接受。

世界其他地区



以色列

感谢上帝的带领，第一本“希伯来语-阿拉伯语”的双语对照版圣经全书已成功制作完成！愿以色列圣经公会能有足够的资源来供应宣教、和解以及跨文化团契等对本工具书的需求。也愿上帝为以色列人预备接受的心。



BUILDING & FACILITIES

The Society has been blessed with an iconic building in the heart of the city. We are blessed with the facilities of a prayer garden, roof terrace and many rooms. Please pray His presence will rest on all who seek Him in the garden, and for the right tenants to come in.

Pray also that the Bible House will continue to be a strong platform for His Word to be propagated across the region.

LAOS

Thank God for the new audio Bible project in Laos. This project will bless many who are illiterate and semi-illiterate. Intercede for the transformation of lives for those who receive it. In addition, copies of the newly revised and reader-friendly version of the Laos Bible were distributed in November. Pray that it will be distributed throughout the nation in 2013, and it will minister to the hearts of the Laotians.



大楼与设施

感谢上帝的保守，我公会已在市中心地区成功建立了标志性的设施——祷告园、屋顶露台和许多实用性强的房间。愿上帝与那些在祷告园祈祷的人们同在，并为我公会预备更多合适的人或机构来这里租赁办公室；也愿圣经大厦能继续被上帝所使用。

老挝

感谢上帝的预备，新语音版圣经工事的推广正在老挝进行。这个工事项目将会帮助那些不识字的基督徒们，带领他们得到生命的更新。此外，老挝语言版圣经的简易读本已在去年11月被运往老挝。本版圣经将于2013年在老挝全国进行派发，请为此工事的顺利进行代祷，也愿本工事能帮助更多的老挝人民与上帝的话语亲近。

CHRIST IN THE PASSOVER:

GOD COMMANDED IT, ISRAEL CELEBRATED IT AND CHRIST FULFILLED IT



Jewish minister Stephen Pacht returns to the Bible House once again to bring us fresh insights into the Passover meals described in Bible passages. He has been ministering to his own people for 20 years.

Come and watch Stephen recreate the traditional Jewish Passover meal for us, explaining how it foreshadows Christ's eventual death and resurrection. Join us and discover the deep bond between the ancient Passover feast and the Christian communion celebration today!

Date: Thursday, 18 April 2013
Time: 7.30pm – 9.30pm
Venue: 7 Armenian Street, Bible House, Level 4, Seminar Room 1 (Morrison-Liang Room)

For more information about this talk, please contact Mr Richard Woo at 6337 3222 Ext 171.

Hurry and reserve your seats today! Register online at www.bible.org.sg/passover.

*All reserved seats will be released 10 minutes from the starting time.

LOOKING FOR IN-DEPTH BIBLE STUDY?

BIBLICAL STUDIES PROGRAMME

The first term of the Biblical Studies Programme (BSP) was highly successful, with 72 participants learning from the Word. We are truly excited to announce the start of the second term, which will be run by Rev Dr John S H Tay from 26 March to 21 May 2013, based on the letters of the Corinthians.

Join us in this engaging Bible study and be filled with new insights in different books of the Bible. If you are interested in developing a more intimate relationship with the Lord through actively studying His Word, the BSP is for you!

BSP Term 2: 1, 2 CORINTHIANS (unit 10)

26 March – 21 May 2013

BSP Term 3: GENESIS TO DEUTERONOMY (unit 2)

2 July – 27 August 2013

BSP Term 4: JOSHUA TO ESTHER (unit 3)

17 September – 19 November 2013

Venue: 7 Armenian Street, Bible House, Level 4, Seminar Room 1 (Morrison-Liang Room)

Time: 7:30 – 9:30 pm
Every Tuesday

Early Bird Course Fee: **SGD 30***

Walk in Registration: **SGD 40**

(Fees are inclusive of refreshment and course materials)

*Register one week before each new term to enjoy the early bird rate.

Walk in participants are welcome throughout the course period.

Hurry and sign up today! For more information about the programme, please contact Frances Chew at 6337 3222 Ext 173 or talks@bible.org.sg.

Details and registration forms can be found at www.bible.org.sg/biblicalstudies.



The Festival of Praise (FOP) Committee has invited Rev Andy Elmes of Family Church (England) to minister to us during FOP 2013. Rev Elmes regularly shares on subjects including leadership, motivation, and evangelism. The FOP Committee is also excited to have Klaus Kuehn, who was a worship leader at Christ for the Nations (CFNI) in Dallas, Texas. He has now partnered with Integrity Music to release two worship CDs.

Join us at FOP for a time of worship, prayer and receiving the Word of God.

Venue: Downtown East D'Marquee
Dates: 2 & 3 August 2013 (Friday & Saturday)
Time: 7 pm

For more updates, visit www.bible.org.sg/fop.



TRIPS TO ISRAEL

The Bible Society of Singapore led a group of 18 people on a Bible Land Tour to Israel from 14 to 26 November 2012.

Participants enjoyed the tour very much, describing it as "well-paced, with a good balance of devotions, sight-seeing and shopping." They were enamoured by "the beauty of the Holy Land" and the "clear Biblical explanations" regarding the sites visited.

Frank and Janet Seow found the tour to Israel "a most meaningful experience", recounting the happenings from the tour in their testimony, which can be found on our website at www.bible.org.sg/tours.

以色列之旅

由我公会组织带领的旅行团一行18人，于2012年11月14-26日，前往以色列进行了为期14天的圣地之旅活动。

参与者都对本次旅行非常满意：行程安排得非常紧凑，灵修、观光与购物得到了极好地平衡。“圣地之美”与古迹相关的“清晰的圣经解说”给大家留下了深刻的印象。

弗兰克与萧珍妮认为前往以色列的圣地之旅是他们“所经历过的最有意义的旅行”，您可在我们的网页上浏览他们的相关旅行见证：www.bible.org.sg/tours。

1. The Western Walling Wall
2. Church of St Peter
3. St John Ba Harim — Church of St John The Baptist
4. Dome of the Rock
5. Caesarea

1. 耶路撒冷的哭墙
2. 圣彼得教堂
3. 施洗约翰堂
4. 圆顶清真寺
5. 凯撒利亚港

HOLY BIBLE LAND TOURS 2013



"The Bible Scripture became extremely meaningful as I visited the places Jesus had walked on and did His ministry! I can now relate to this great and mighty God more deeply."
-IVY WONG, CHRIST METHODIST CHURCH

- | | |
|----------------------------------|----------------|
| 1. Library of Celcius in Ephesus | 1. 以弗所的塞尔苏斯图书馆 |
| 2. Ruins of Artemis Temple | 2. 阿尔忒弥斯神庙废墟 |
| 3. Blue Mosque | 3. 伊斯坦布尔蓝色清真寺 |

This year, The Bible Society of Singapore (BSS) will be leading Bible Land Tours to Turkey, Jordan and Israel. Join us as we visit famous sites described in the Bible. See them come alive before your eyes. Be immersed in the rich cultures of Israel, Jordan and Turkey. Gain incredible insight into the Bible as gifted Spiritual Directors (SD) guide you through the tour.

TURKEY

- 11 OCT – 23 OCT Led by Bishop Terry Kee (SD)
- 15 NOV – 28 NOV (for public, Chinese speaking tour), led by Ps Ezekiel Tan (SD)
- 28 NOV – 10 DEC (for public, English speaking tour), led by Rev Henry Hong (SD)

JORDAN & ISRAEL

- 24 NOV – 05 DEC (English speaking tour), led by Rev Dr Peter Poon (SD)



Ps Ezekiel Tan is the General Secretary of BSS. He has served as youth pastor, young adult pastor and associate pastor in a number of churches since 2000. He has led several Bible Land Tours for BSS.



Rev Henry Hong is the Senior Pastor of All Saints Presbyterian Church. He has served with the Presbyterian Church of Singapore for 31 years.



Rev Dr Peter Poon is the Associate Minister of Orchard Road Presbyterian Church. He has also served in various Presbyterian churches including All Saints, Prinsep Street and Living Praise.

2013年圣经圣地之旅

今年，我公会一共组织了3个圣经圣地之旅，将分别前往：土耳其、约旦与以色列。跟随我们的旅行团前往那些圣经曾提及的地方，让我们一同亲身感受以色列、约旦与土耳其当地的风土人情。全程由经验丰富的属灵导师陪伴，结合实地游览为您讲解圣经信息，所以这不仅仅是一场游览风景的旅程。

土耳其之旅

11月15-28日（对公众开放，全中文讲解）属灵导师：陈业伟



陈业伟是新加坡圣经公会的总干事。除了活跃于教导的事工之外，他也积极参与青少年的牧养工作，自2000年以来，他曾先后在多间教会义务牧会。此前，他也多次为我公会带团前往圣地进行游览活动。

"当走过耶稣走过的路、参观耶稣当年行神迹的地方的时候，我深切感受到圣经话语的重大意义！如今，我能够更加深刻地明白上帝的伟大与全能。"
——王艾维，卫理公会会友

Come experience an extraordinary spiritual journey!
现在就来参与这个意义非凡的属灵之旅吧！

GIVE A BIBLE & GROW FAITH

捐赠一本圣经, 帮助信仰成长

2013 Bible Distribution Trips • 2013 年圣经分发之旅

“So then, as we have opportunity, let us do good to everyone, and especially to those who are of the household of faith.”

~ Galatians 6:10 (ESV)

Only 618 out of more than 2,200 Asian languages have at least one book of the Bible. This means that millions are still without Scripture!

Many stagnate in their faith and remain in spiritual infancy because they do not have access to the Bible.

The Bible Society of Singapore needs your support to accomplish the Bible mission in our neighbouring regions.

- Join our distribution trips to personally hand a Bible to the recipients
- Sponsor Bibles and plant seeds of faith in the lives of fellow Christians

“I have been waiting for this (Bible) for a long time... It's my treasured possession!”

~ A granny from Anhui, China Bible distribution, 2012

“所以，一有机会就要向众人行善，向信徒一家的人更要这样。” —— 加拉太书6:10 (和合本修订版)

在亚洲2,200多种语言中，仅有618种语言有《圣经》或其中书卷的译本，也就是说，还有上千种语言没有被翻译！

因为缺乏圣经，很多人的属灵景况仍然停滞在信仰的初期阶段。

针对周边邻国地区的需求，新加坡圣经公会需要您伸出援手，来帮助我们完成圣经运动的大使命：

- 参与圣经分发之旅，亲手将圣经赠予那些需要的人们
- 资助所需分发的《圣经》，在主内弟兄姊妹心中种下信仰的种子

“我已经等了太久太久，这（圣经）是我的至宝啊！”

—— 一位安徽的老太太如是说道，

她是2012年“圣经分发之旅——中国”的受益者

- Do contact us if you are interested to customise a trip for a group of 10 (minimum) 若您有兴趣组织一团最少十人团队，请与我们联系

- Trips are on first-come-first-serve basis 因旅行团座位有限，先到先得

Contact Frances Chew 6304 3763 (DID) or email: tours@bible.org.sg to register. Visit www.bible.org.sg/trips for details and updates. Tel: 6337 3222 Fax: 6337 3036

如需报名或了解更多详情，请联络赵丽银女士：
直播号码：6304 3763
电邮：tours@bible.org.sg
您可登陆我们的网站以了解此活动的最新资讯：www.bible.org.sg/trips
电话：6337 3222 传真：6337 3036

INDONESIA • 印度尼西亚



MANADO
Date: 20 – 26 July

墨纳杜
日期：4月27日-5月3日

PHILIPPINES • 菲律宾



Date: 19 Sep to 24 Sep

日期：9月19日-24日

CHINA • 中国



YUNNAN
Date: 10 Oct to 15 Oct

HUNAN
Date: 31 Oct to 7 Nov

云南
日期：10月10日-15日

湖南
日期：10月31日-11月7日

PAKISTAN • 巴基斯坦



LAHORE
Date: 14 Nov – 21 Nov

拉合尔
日期：11月14日-21日

CELEBRATING THE TAMIL BIBLE

In collaboration with the Fellowship of Indian Denominational Churches (FIDC), The Bible Society of Singapore (BSS) published *300 Years of Tamil Bible (1711-2011): Its Origin and Impact*, in celebration of the 300th anniversary of the translation of the Tamil Bible. Rev Albert Selwyn unveils the journey of Ziegenbalg and the other forefathers of the Tamil Bible who brought God's Word to the Indian people. The testimonies illustrate the Tamil translation work and its impact on society.

Rev Selwyn, a former ordained Presbyterian of the CSI Karnataka Central Diocese, now a retired Anglican clergyman, shares his reasons for writing this book.

“I am proud of my Indian culture, heritage and felt inspired to share the sacrifices of the early missionaries. The support from my family, friends, BSS and FIDC helped me accomplish this project.”

At the opening service of the 3rd FIDC General Assembly on 10 February 2013 at the Trinity Theological College, Tamil pastors from Singaporean and Malaysian churches rejoiced at the dedication of the book.

The President of FIDC, Bishop Emeritus Robert Solomon congratulated Rev Albert Selwyn on the completion of the Tamil Bible Commemorative Book and hopes this book will help Tamil Christians truly appreciate the Bible.

“Tamil Christians will come to appreciate the work of committed missionaries in mastering the language and translating the Tamil Bible. They even laboured in producing important dictionaries and grammar books in Tamil. It is a truly inspiring account that all Tamil Christians must learn to cherish.”



Bishop Emeritus Solomon congratulates Rev Albert Selwyn on the completion of the book.

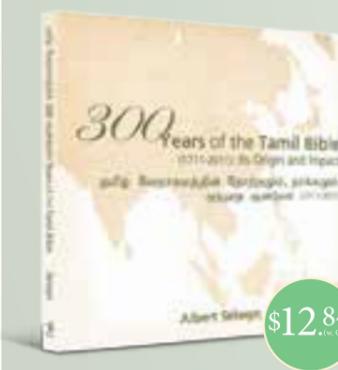
In *300 Years of the Tamil Bible (1711-2011): Its Origin and Impact*, God carefully preserves His Word for everyone. The sacrifices made to translate the Bible into Tamil will motivate Christians to value the Bible and obey His Word.



Representatives of FIDC churches and their families who attended the book launch.

FIDC is a fellowship that prioritises discipleship, family life, mission and strengthening the ministries of member churches. Reaching out to the Indian Diaspora is also one of the key goals of FIDC. FIDC supports The Indian Evangelical Mission which translates the Bible to other Indian languages.

For more information, visit: www.bible.org.sg/tamilbible300years



300 Years of the Tamil Bible (1711-2011): Its Origin and Impact

தமிழ் வேதாகமத்தின் தோற்றமும், தாக்கமும்: முந்நாறு ஆண்டுகள் (1711-2011)

Who translated the first Tamil language Bible 300 years ago, and what impact did it have?

This book answers these questions and more, commemorating the lives of the forefathers of the Tamil Bible and the people touched by their work.

Be inspired by the testimonies of the early missionaries who strove to bring God's Word to people of another culture.

300 ஆண்டுகளுக்கு முன்பதாக யார் முதல் தமிழ் வேதாகமத்தை மொழி பெயர்த்தது? அதன் தாக்கம் என்ன? இதுபோன்ற பல கேள்விகளுக்கு, தமிழ் வேதாகமத்தின் முதலாதையரின் வாழ்க்கையையும், அவர்களின் பணியினால் தொட்பட்ட மக்களையும் நினைவுகூரும் வகையில் இந்த புத்தகம் பதிலளிக்கிறது.

வேறு கலாச்சாரத்திலுள்ள மக்களுக்கு தேவனுடைய வார்த்தையைக் கொண்டுவருவதில் போராடின ஆரம்ப நாட்களின் இறைத்தொண்டர்களின் சாட்சிகளைப் படித்து அகத் தூண்டுதலடையுங்கள்.

“This book tells the fascinating story behind the first translation of the Bible into Tamil ... helping present generations of Christians appreciate and value ... how God has faithfully preserved His Word and made it available and accessible to us.”

~ Bishop Emeritus Dr Robert Solomon
President, Fellowship of Indian Denominational Churches

“இந்நூலை வாசிப்பவர்கள் கடவுளின் வார்த்தையில் விளக்க இயலாத வலிமையுண்டு என்பதை உணருவர்... வேதாகமம் மெய்யாகவே அனைத்து மக்களுக்கும் உரிய கடவுளின் வார்த்தையே எனும் நிச்சயம் பெறுவர்.”

~ அருட்பெருந்திரு அறிவுர் சாலமோன் ராஜா கவிசேஷ லுத்தரன் திருச்சபை, மலேசியா

300 Years of the Tamil Bible (1711-2011): Its Origin and Impact is published by The Bible Society of Singapore (BSS), in collaboration with the Fellowship of Indian Denominational Churches (FIDC). It commemorates a significant milestone, inspiring a whole new generation to continue the unfinished work amongst the Indian community.

தமிழ் வேதாகமத்தின் 300 ஆண்டுகள் சிங்கப்பூர் வேதாகமச் சங்கத்தினால் பாரம்பரிய இந்திய திருச்சபைகளின் ஐக்கியத்தோடு சேர்ந்து வெளியிடப்பட்டது. இந்திய சமுதாயத்தில் விட்டுச்சென்ற பணியைத்தொடரும்படி ஒர் முழு புதிய சந்ததியை ஊக்குவிப்பதை நினைவுகூரும் வகையில் இது ஒரு முக்கிய மைல்கல்லாக இருக்கிறது.

Now available at The Bible Society of Singapore's Bible Resource Centres:
BRC@Armenian 6304 3771, 7 Armenian Street, Bible House #01-01, S179932 and
BRC@Macpherson 6304 3776, 605A MacPherson Road, Citimac Industrial Complex, #06-03, S368239
Email: brc@bible.org.sg :: Website: www.bible.org.sg



BRC PROMOTIONS

APRIL - JUNE 2013

Enjoy 30% discount off titles from a selected publisher each month!

30% off
Many more titles available in-store

APRIL



Publisher:
NAVPRESS

Grow in your walk with the Lord as disciples and learn essential discipleship skills.

MAY



Publisher:
Gospel Light

Equip yourself as God's mighty warrior – pick up books on the themes of prayer, spiritual gifts, identity etc.

JUNE



Publisher:
Standard PUBLISHING
Bringing The Word to Life

Train your child in the way he should go; even when he is old he will not depart from it (Proverbs 22:6).

BRC@ARMENIAN
圣经资源中心@阿美尼亚
7 Armenian Street, Bible House,
#01-01 Singapore 179932

Tel: 6304 3771
MON, TUE, THU & FRI: 10am – 7pm
WED: 10am – 8pm
SAT & SUN: 10am – 2pm

BRC@MACPHERSON
圣经资源中心@麦波申
605A MacPherson Road, Citimac Industrial Complex
#06-03 Singapore 368239

Tel: 6304 3776
MON: 12pm – 6pm
TUE to FRI: 10am – 6pm
Closed on SAT & SUN

JOKES

A Miracle!

A minister is driving down the road and stopped for speeding. The state trooper smells alcohol on his breath, sees an empty wine bottle on the floor, and asks, "Sir, have you been drinking?"

The minister replies, "Just water."
The trooper asks, "Then why do I smell wine?"
The minister looks down at the bottle and exclaims, "Good Lord, He's done it again!"



神用世上最软弱的去战胜世上最强暴的，使他的名因他的能力在软弱者身上彰显而得赞美，再大的仇敌也因此无话可说。(参：诗8:2)
蔡颂辉, 版权归作者所有 Andrew Chai

CELEBRITY QUOTE — JEREMY LIN

"The biggest thing is to understand that your talent and your ability to play basketball is a gift from God... to use that for God's glory." —Lin's advice to young athletes

Lin's favourite Bible verse: "Whatever you do, work at it with all your heart, as working for the Lord, not for men."
Colossians 3:23 (NIV)

阿摩司书第10章

牧师宣布：“请大家回家把阿摩司书第10章通读一遍，下礼拜要讲那一章。”下主日，大家都来了，牧师问：“本周预读过阿摩司书第10章的人请举手。”大家全都举手了，牧师笑着说：“今天的讲题是《你诚实吗？》，阿摩司书只有9个章节。”

Sources: <http://www.jeremylintastic.com/jeremy-lin-bio/jeremy-lins-faith-christianity.php>
<http://www.edcreate.com/wordsearch/wordsearch.php>

D K O G J V U P S L I A N T U
I A N N A S O H A H M M S O N
E D N Z U Y T O G L Y T P M E
D I S C M Y Z Q J M M G O B V
S N H B E T R A Y E D S T P I
D E Y A R P X V A H R V S I G
B Y G E T H S E M A N E S L R
R I S E N H O Q E F I L O A O
E V I L A L O B R E A D R T F
L J Y F I C U R C H Z Q C E Z

BIBLE WORD SEARCH CONTEST

In this word search, find:

- | | |
|------------|--------|
| BREAD | NAILS |
| HOSANNA | SIN |
| RISEN | ALIVE |
| CRUCIFY | PRAYED |
| PALMS | CROSS |
| GETHSEMANE | PILATE |
| FORGIVEN | TOMB |
| BETRAYED | EMPTY |
| LIFE | DIED |

Name (Child): _____ Age: _____
Name (Parent): _____ Tel: _____
Address: _____ Postal Code: _____
Email: _____ Church: _____

*Contest is open to those aged 4 to 14 years old. Two winners will be chosen through a draw of correct entries. Win attractive prizes from the Bible Resource Centre (worth S\$15)!

To enter the contest, send your entries by:

Mail: The Bible Society of Singapore, 7 Armenian Street, Bible House, Singapore 179932 or
Email: comms@bible.org.sg or
Fax: 6337 3036

Completed entries (please include all details), must be received no later than **Tuesday, 30 April 2013**. Winners will be notified by the 1st week of May 2013. (Names of winners and the answers will be published on our website & in the next issue of W@W.)

*Participants will be added to our mailing list for future updates from BSS.



Europe's Best Airline

Globally Yours

TURKISH AIRLINES



FLY WITH THE BEST



The world's best players enjoy our Business Class with the comfort of 180° flatbed seats, culinary delights prepared by flying chefs,* and our signature Turkish hospitality. If you feel you deserve the best, fly aboard Europe's best airline, Turkish Airlines.



*The flying chef service is available on flights which take 8 hours or more.

facebook.com/turkishairlines | twitter.com/turkishairlines | turkishairlines.com | 6732 4556

A STAR ALLIANCE MEMBER